# Letteratura russa

## Prof. Maurizia Calusio

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

## I Semestre

L’insegnamento intende presentare agli studenti il capolavoro russo di Vladimir Nabokov, il romanzo *Dar* (1935-1937).

Attraverso la lettura di brani scelti (in russo), unita all’analisi del testo (in italiano e in russo), l’insegnamento intende far maturare negli studenti le competenze acquisite, ai diversi livelli, nella lettura e nell’analisi del testo letterario in lingua russa.

Al termine dell’insegnamento, lo studente del Terzo anno di corso Triennale così come quello della Laurea Magistrale sarà in grado di leggere in lingua russa, tradurre e analizzare criticamente i testi previsti dal programma, studiati con il docente e/o preparati autonomamente. Lo studente della Laurea Magistrale sarà inoltre in grado di illustrare nel corso delle lezioni, nella forma di una presentazione con slide, un brano del romanzo o un saggio critico, scelto fra quelli indicati nella Bibliografia del corso.

## II Semestre

L’insegnamento intende presentare agli studenti il fenomeno dell’emigrazione russa tra le due guerre, e in particolare la produzione letteraria della cosiddetta “prima ondata” (1917-1940). Nel corso delle lezioni verranno analizzate, tra le altre, poesie e prose degli autori della “giovane generazione” che scriveva in russo vivendo fuori della Russia sovietica (come Boris Poplavskij e Nina Berberova).

Attraverso la lettura di brani scelti delle opere e saggi critici (in russo), unita all’analisi del testo (in italiano e in russo), l’insegnamento intende far maturare negli studenti le competenze acquisite, ai diversi livelli, nella lettura e nell’analisi del testo letterario in lingua russa.

Al termine dell’insegnamento, lo studente del Terzo anno di corso Triennale così come quello della Laurea Magistrale sarà in grado di leggere in lingua russa, tradurre e analizzare criticamente i testi previsti dal programma, studiate con il docente e/o preparate autonomamente. Lo studente della Laurea Magistrale sarà inoltre in grado di illustrare nel corso delle lezioni, nella forma di una presentazione con slide, un testo o un saggio critico scelti fra quelli indicati nella Bibliografia del corso.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

## I Semestre

Il romanzo *Il dono* di Vladimir Nabokov. Lettura e analisi di brani scelti, approfondimento con l’ausilio di *Kommentarij k tekstu* (Commento al testo) di A. Dolinin, ricognizione critica.

## II Semestre

La letteratura dell’emigrazione (1917-1940). Lettura di brani in versi e prosa di autori della “seconda generazione emigrata” (scelta di liriche di B. Poplavskij, racconti [*Bijankurskie prazdniki*] di N. Berberova ecc.) e ricognizione critica.

Per gli studenti della Laurea Magistrale il programma prevede entrambi i Corsi monografici del Primo e Secondo Semestre. Per gli studenti del Terzo anno di corso della Laurea triennale, oltre a entrambi i Corsi monografici (per il Profilo di Lingue e letterature) o al solo Corso del Primo semestre (per gli Altri profili), il programma prevede una *Parte istituzionale* (con letture di testi di autori russi del Novecento, e approfondimenti di storia e storia letteraria) che gli studenti dovranno preparare *autonomamente*, in base al loro profilo, secondo il Programma istituzionale rispettivamente per il Profilo di Lingue e letterature, e per gli Altri profili.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

*I Semestre*

Per tutti:

1. Gli studenti possono trovare qui l’edizione russa del romanzo di Nabokov: <https://vtoraya-literatura.com/pdf/nabokov_dar_vtoroe_izdanie_ardis_1975__ocr.pdf> ; per la traduzione italiana si veda: V. Nabokov, *Il dono*, Adelphi, Milano 1991 e successive ed.. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/nabokov-vladimir/il-dono-9788845913518-174764.html)
2. B. Boyde, *The Gift*, in Id., *Vladimir Nabokov. The Russian Years*, Princeton 1990, pp. 447-478.
3. S. Vitale, *Postfazione*, in V. Nabokov, *Il dono*, Adelphi, Milano 1991, pp. 457-474.
4. A. Долинин, *Комментарий к роману Владимира Набокова Дар*, Москва 2019 (pagine scelte).

Per gli studenti della LM1 e LM2:

И. Паперно, *Как сделан «Дар» Набокова*, в: Аверина Б. И. и др. (Сост.), *В.В. Набоков: Pro et contra*, СПБ 1997, c. 491-513.

Per gli studenti della LM2:

A. Долинин, Долинин, *Литературный фон,* в: *Комментарий к роману Владимира Набокова Дар*, c. 38-56.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite nel corso delle lezioni e saranno pubblicate in Blackboard. Alcuni materiali potranno essere resi disponibili in fotocopia presso l’Ufficio fotoriproduzioni, o in formato pdf in Blackboard.

Le Bibliografie relative alla Parte istituzionale del Terzo anno LT (rispettivamente: 1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili) sono pubblicate in Blackboard.

*II Semestre*

Per tutti:

1. N. Berberova*, Bijankurskie prazdniki*, AST, Moskva 2011 (trad. it.: N. Berberova, *Le feste di Billancourt*, Adelphi, Milano 1994 e successive ed. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/nina-berberova/le-feste-di-billancourt-9788845910661-395126.html)).
2. B. Poplavskij, *Flagi,* Čisla, Pariž 1931 (si veda qui l’edizione russa: <https://imwerden.de/publ-1123-html> ; in mancanza di un’edizione italiana, le traduzioni verranno fornite dal docente nel corso delle lezioni).
3. M. Raeff, *La cultura russa e l'emigrazione*, in *Storia della letteratura russa*, Il Novecento, II vol., pp. 63-99.
4. M. Calusio, *Il paradiso degli amici. Per un’analisi della poetica di Boris Poplavskij,* Educatt, Milano 2009.
5. M. Calusio, *La testimone di ferro*, in N. Berberova, *Antologia personale. Poesie 1921-1933*, a cura di M. Calusio, Firenze – Antella, Passigli Editori 2004: 7-22.

Per gli studenti della LM1 e LM2:

N. Berberova, *Kursiv moj*, Actes Sud 1989, le pagine su Poplavskij (in russo).

Per gli studenti della LM2:

B. Poplavskij, *Sredi somnenij i očevidnostej*, in Id., *Stat’i, dnevniki, pis’ma*, Moskva 2009, pp. 110-119.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante le lezioni e pubblicate in Blackboard. Alcuni materiali potranno essere resi disponibili in fotocopia presso l’Ufficio fotoriproduzioni, o in formato pdf in Blackboard.

Le Bibliografie relative alla Parte istituzionale del Terzo anno LT (1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili) sono pubblicate in Blackboard.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula, a carattere teorico ed esemplificativo (con traduzione e interpretazione dei testi).

Per gli studenti del Terzo anno triennale il corso è affiancato da 10 ore di Esercitazioni tenute nel primo semestre dal dott. Stefano Fumagalli. Nel corso delle Esercitazioni verranno trattati temi e autori inclusi nei Programmi della Parte istituzionali (rispettivamente: 1. Profilo di Lingue e letterature; 2. Altri profili).

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Esami orali. L’esame orale consiste in un colloquio. Per gli studenti della Laurea magistrale tale colloquio verterà sui temi affrontati nei due corsi monografici. Per gli studenti del Terzo anno LT il colloquio sarà invece suddiviso in due parti di eguale peso: una sul programma del/i Corsi monografici, e una sul programma della Parte istituzionale.

Nel corso dei colloqui verranno accertate, e contribuiranno in egual misura alla formazione del voto:

la capacità di leggere i testi nell’originale russo (30 pagine a scelta per il Terzo anno LT Profilo di Lingue e letteratura; 20 per gli altri Profili; 40 per la LM1, 50 per la LM2);

la capacità di tradurre i testi;

la capacità di analizzare e commentare i testi oggetto delle lezioni e preparati autonomamente;

la conoscenza dei testi critici preparati autonomamente.

*Per gli studenti del Terzo anno LT* al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale).

Eventuali modalità di valutazione preliminare in itinere saranno comunicate durante il corso.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Gli studenti dovranno avere, oltre a un’ottima conoscenza della lingua italiana, una conoscenza di base della storia russa e della storia della letteratura russa fino all’epoca considerata, nonché una conoscenza della lingua russa di livello B1/B2.

*Orario e luogo di ricevimento*

La Prof. Maurizia Calusio riceve gli studenti presso il Dipartimento di Scienze linguistiche e letterature straniere (via Necchi 9, III piano), secondo gli orari indicati nella pagina docente online (*http://docenti.unicatt.it/ita/maurizia\_calusio/*). Gli studenti sono invitati a contattare il docente via mail per concordare data e orario di ricevimento.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)